



## TŁUMACZENIE WERSJI ORYGINALNEJ

---

### Wytyczne

### Okucia do okien i drzwi balkonowych

Wytyczne/wskazówki dla użytkownika końcowego (VHBE)

---

### Spis treści

1	Zakres zastosowań niniejszych Wytycznych .....	3
2	Objaśnienie symboli .....	3
3	Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....	18
4	Wskazówka dotycząca ograniczonego użytkowania .....	20
5	Niewłaściwe użytkowanie .....	21
6	Ogólne wskazówki obsługi i użytkowania .....	21
7	Konserwacja/dozór i kontrola .....	22
8	Demontaż i usuwanie .....	24

---

### Wydawca:

Gütegemeinschaft Schlösser und Beschläge e.V.  
(Stowarzyszenie Do Spraw Jakości Zamków i Okuć)  
Offerstraße 12  
42551 Velbert  
Tel.: +49 (0)2051 / 95 06 - 0  
Faks: +49 (0)2051 / 95 06 - 20  
www: <http://www.beschlagindustrie.de/ggsb/richtlinien.asp>

---

### Wskazówka

Dane techniczne i zalecenia niniejszych wytycznych oparte są na stanie wiedzy w chwili oddania do druku.

---

<b>1 Zakres zastosowań niniejszych Wytycznych .....</b>	<b>3</b>
<b>2 Objaśnienie symboli .....</b>	<b>3</b>
2.1 Symbole w niniejszych Wytycznych .....	3
2.1.1 Wskazówki bezpieczeństwa.....	3
2.1.2 Porady i zalecenia .....	3
2.1.3 Opisy czynności i wyliczenia .....	3
2.2 Symbole na oknach i drzwiach balkonowych .....	3
2.2.1 Okucia rozwierane i uchylno-rozwierane .....	4
2.2.2 Okucia podnosząco-przesuwne / uchylno-przesuwne .....	6
2.2.3 Okucia uchylno-rozwierane z funkcją równoległego odstawienia skrzydła od ościeżnicy.....	8
2.2.4 Okucia do drzwi harmonijkowych.....	10
2.2.5 Otwieracze naświetli .....	11
2.2.6 Okucia do skrzydeł obrotowych o poziomej i pionowej osi obrotu .....	15
<b>3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem .....</b>	<b>18</b>
3.1 Okna i drzwi balkonowe z okuciami rozwieranymi i uchylno-rozwieranymi .....	18
3.2 Okna i drzwi balkonowe z okuciami przesuwными .....	19
3.3 Okna z otwieraczami naświetli .....	19
3.4 Okna z okuciami do skrzydeł z poziomą / pionową osią obrotu .....	20
<b>4 Wskazówka dotycząca ograniczonego użytkowania .....</b>	<b>20</b>
<b>5 Niewłaściwe użytkowanie .....</b>	<b>21</b>
<b>6 Ogólne wskazówki obsługi i użytkowania .....</b>	<b>21</b>
<b>7 Konserwacja/dozór i kontrola .....</b>	<b>22</b>
7.1 Bezpieczeństwo.....	22
7.2 Utrzymanie jakości powierzchni .....	23
7.3 Prace konserwacyjne i wskazówki dozoru .....	24
7.3.1 Konserwacja.....	24
7.3.2 Czyszczenie .....	24
<b>8 Demontaż i usuwanie .....</b>	<b>24</b>

# 1 Zakres zastosowań niniejszych Wytycznych

Niniejsze Wytyczne zawierają ważne informacje i wiążące instrukcje postępowania z oknami i drzwiami balkonowymi, jak również z zamontowanymi w nich okuciami.

Informacje i instrukcje zawarte w niniejszych wytycznych nie odnoszą się do poszczególnych produktów/typów produktów, lecz obowiązują ogólnie.

Oprócz niniejszych Wytycznych należy przestrzegać instrukcji obsługi i konserwacji.

## 2 objaśnienie symboli

### 2.1 Symbole w niniejszych Wytycznych

#### 2.1.1 Wskazówki bezpieczeństwa

Instrukcje bezpieczeństwa oznaczone są symbolami w niniejszych Wytycznych. Instrukcje bezpieczeństwa wprowadzone są przez słowo wyróżniające, które określa rozmiar zagrożenia. Należy bezwzględnie przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa i postępować rozsądnie, aby uniknąć wypadków, szkód osobowych i rzeczowych.



#### **OSTRZEŻENIE!**

... wskazuje na możliwie niebezpieczną sytuację, która może spowodować śmierć lub ciężkie obrażenia, gdy się jej nie uniknie.

#### 2.1.2 Porady i zalecenia



#### **WSKAZÓWKA!**

... zawiera *pożyteczne porady i zalecenia oraz informacje.*

#### 2.1.3 Opisy czynności i wyliczenia

Dla opisów czynności (instrukcji postępowania) i wyliczeń stosuje się następujące znaki:

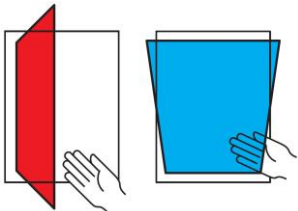


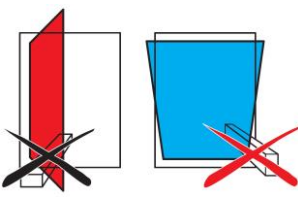


- Instrukcje postępowania
- Wyliczenie bez określonej kolejności

### 2.2 Symbole na oknach i drzwiach balkonowych

Podane poniżej symbole znajdujące się w bezpośrednim sąsiedztwie okien i drzwi balkonowych należy chronić i zachować w dobrym stanie czytelnym. Zawsze należy przestrzegać wszystkich symboli i ich znaczeń, aby uniknąć wypadków, obrażeń i szkód rzeczowych.

## 2.2.1 Okucia rozwierane i uchylno-rozwierane


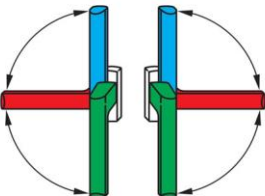


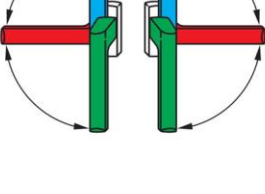




### Symbole bezpieczeństwa

Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych.</b></p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru).</b></p> <p>→ Nie dociskać skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru).</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła.</b></p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru</b></p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p>

### Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne położenia klamki i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.


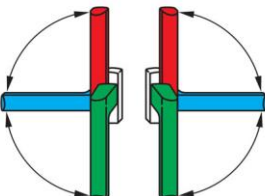


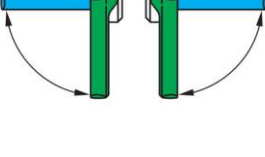




#### Okucia uchylno-rozwierane

Położenie klamki/skrzydła	Znaczenie
  	Pozycja uchyłu skrzydła
  	Pozycja rozwarta skrzydła
  	Pozycja zamknięta skrzydła

#### Okucie uchylno-rozwierane z mikrowentylacją

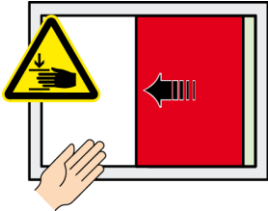


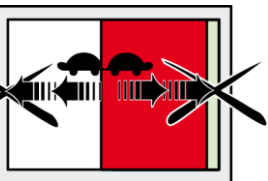
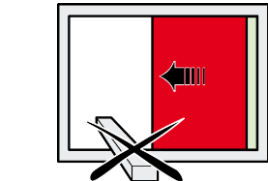
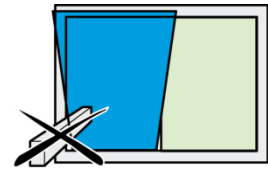
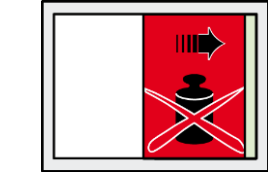
Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
  	Pozycja uchyłu skrzydła
  	Pozycja mikrowentylacji skrzydła
  	Pozycja rozwarta skrzydła
  	Pozycja zamknięta skrzydła

#### Okucie uchylno-rozwierane

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
  	Pozycja rozwarta skrzydła
  	Pozycja uchyłu skrzydła
  	Pozycja zamknięta skrzydła

## 2.2.2 Okucia podnosząco-przesuwne / uchylno-przesuwne

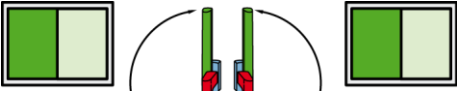

### Symbole bezpieczeństwa

Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych.</b></p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane zamykanie i otwieranie skrzydła.</b></p> <p>→ Upewnić się, czy skrzydło można powoli (☞) przesunąć ręcznie w całym zakresie ruchu, aż do położenia całkowitego zamknięcia lub otwarcia .</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła.</b></p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p>


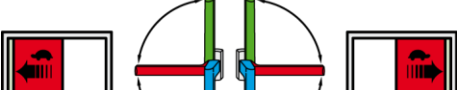

## Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.


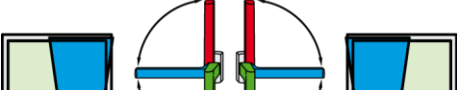

### Okucia podnosząco-przesuwne

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja zamknięta skrzydła
	Pozycja odsuniętego skrzydła

### Okucia uchylno-przesuwne

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja zamknięta skrzydła
	Pozycja odsuniętego skrzydła
	Pozycja uchyłu skrzydła

### Alternatywa

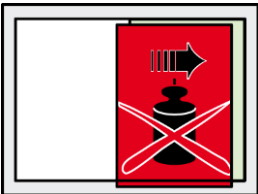
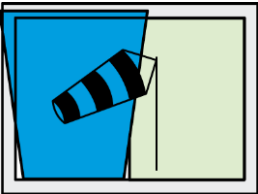
Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja odsuniętego skrzydła
	Pozycja uchyłu skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

### 2.2.3 Okucia uchylno-rozwierane z funkcją równoległego odstawienia skrzydła od ościeżnicy

#### Symbole bezpieczeństwa

Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych.</b></p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane zamykanie i otwieranie skrzydła.</b></p> <p>→ Upewnić się, czy skrzydło można powoli (👉) przesunąć ręcznie w całym zakresie ruchu, aż do położenia całkowitego zamknięcia lub otwarcia .</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>


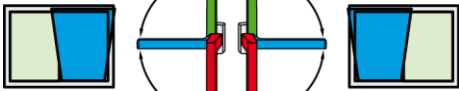



Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła.</b></p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru.</b></p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p>


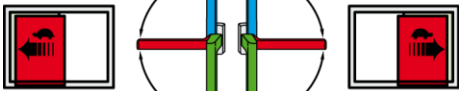

### Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.

### Okucia uchylno-rozwierane z funkcją równoległego odstawienia skrzydła od ościeżnicy

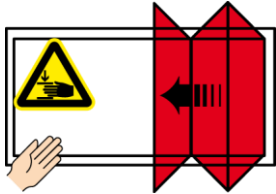

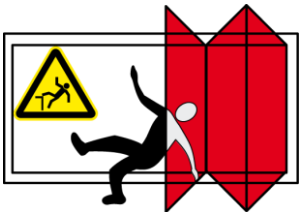
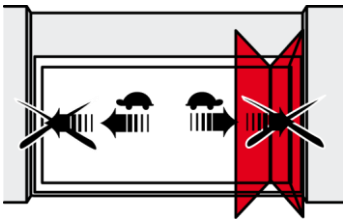
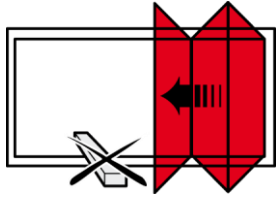
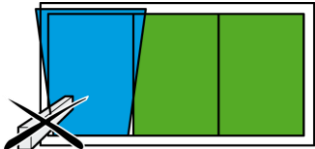
Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja zamknięta skrzydła
	Pozycja uchylu skrzydła
	Pozycja odsuniętego skrzydła

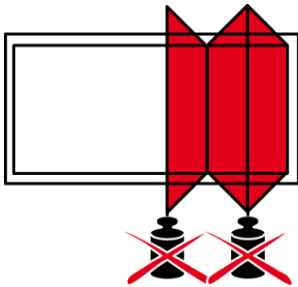
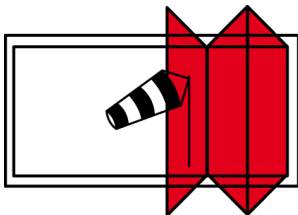
### Alternatywa

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja uchylu skrzydła
	Pozycja odsuniętego skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

## 2.2.4 Okucia do drzwi harmonijkowych

### Symbole bezpieczeństwa




Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych.</b></p> <p>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru) i niekontrolowane zamykanie i otwieranie skrzydła.</b></p> <p>→ Nie dociskać skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru).</p> <p>→ Upewnić się, czy skrzydło można powoli (👉) przesunąć ręcznie w całym zakresie ruchu, aż do położenia całkowitego zamknięcia lub otwarcia .</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <p>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</p>

Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła.</b></p> <p>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</p>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru.</b></p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p>

### Symbole obrazowe

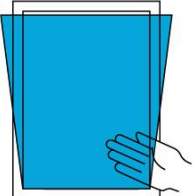
Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.

### Okucia do drzwi harmonijkowych

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja uchyłu skrzydła
	Pozycja rozwarta i harmonijkowa skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

## 2.2.5 Otwieracze naświetli

### Symbole bezpieczeństwa


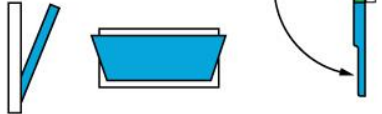
Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <p>→ Podczas zamykania okien nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</p> <p>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.</p>

Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</li> <li>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez niewłaściwe zawieszenie po czyszczeniu.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Po czyszczeniu skrzydło starannie zawiesić i zablokować zgodnie z instrukcjami producenta.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez pominięcie rozwiązań zabezpieczających.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Zwrócić uwagę na niezawodne działanie rozwiązań zabezpieczających.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</li> <li>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć okno.</li> </ul>

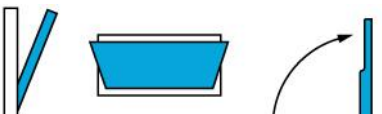

**Symbole obrazowe**

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.

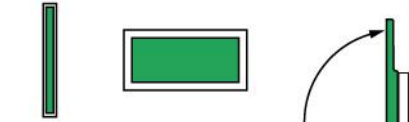
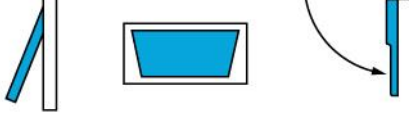
**Skrzydło uchylne**

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja zamknięta skrzydła
	Pozycja uchyłu skrzydła

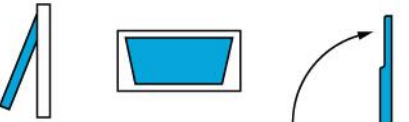
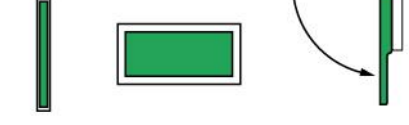
**Alternatywa**

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja uchyłu skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

**Skrzydło odchylne**

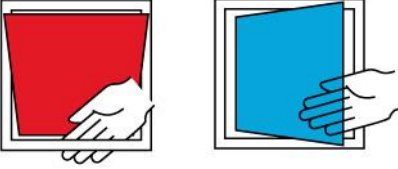
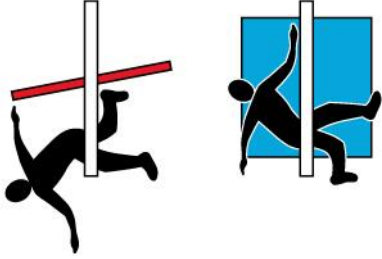
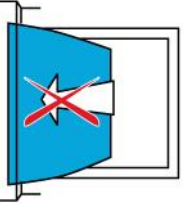
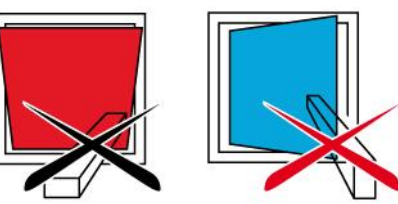
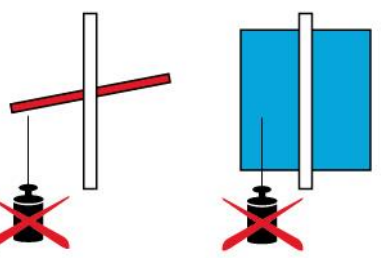
Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja zamknięta skrzydła
	Pozycja odchyłu skrzydła

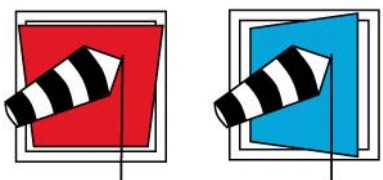
**Alternatywa**

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja odchyłu skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

## 2.2.6 Okucia do skrzydeł obrotowych o poziomej i pionowej osi obrotu

### Symbole bezpieczeństwa



Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez zakleszczenie części ciała w szczelinie otwarcia pomiędzy skrzydłem i ramą.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.</li> <li>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez wypadnięcie z otwartych okien i drzwi balkonowych.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Ostrożnie postępować w pobliżu otwartych okien i drzwi balkonowych.</li> <li>→ Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczają do zagrożonych miejsc.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dociśnięcie skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru).</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nie dociskać skrzydła do krawędzi muru (ościeża muru).</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez wkładanie przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Nie wkładać przeszkód w szczelinę otwarcia pomiędzy skrzydło i ramę.</li> </ul>
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez dodatkowe obciążenie skrzydła.</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>→ Unikać dodatkowego obciążenia skrzydła.</li> <li>→ Unikać dodatkowego obciążenia w ograniczonej pozycji otwarcia.</li> </ul>

Symbol	Znaczenie
	<p><b>Niebezpieczeństwo obrażeń przez działanie wiatru.</b></p> <p>→ Unikać działania wiatru na otwarte skrzydło.</p> <p>→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe.</p>

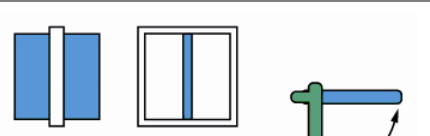

### Symbole obrazowe

Następujące symbole przedstawiają różne pozycje dźwigni i wynikające stąd położenia skrzydeł i drzwi balkonowych.

### Okucia do skrzydeł okiennych o poziomej osi obrotu

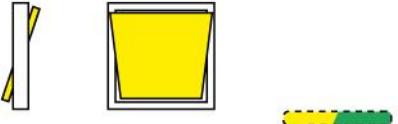

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja otwarta skrzydła o poziomej osi obrotu
	Pozycja zamknięta skrzydła

### Okucia do skrzydeł okiennych o pionowej osi obrotu

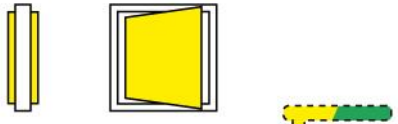

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja otwarta skrzydła o pionowej osi obrotu
	Pozycja zamknięta skrzydła



**Okucia do skrzydeł o poziomej osi obrotu – pozycja mikrowentylacji**

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja mikrowentylacji skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

**Okucia do skrzydeł o pionowej osi obrotu – pozycja mikrowentylacji**

Dźwignia / pozycja skrzydła	Znaczenie
	Pozycja mikrowentylacji skrzydła
	Pozycja zamknięta skrzydła

### 3 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Poniżej objaśniono użytkowanie zgodne z przeznaczeniem okien i drzwi balkonowych z okuciami rozwieranymi i uchylno-rozwieranymi oraz okuciami przesuwными, dla których zostały wyłącznie zaprojektowane i skonstruowane.

Do użytkowania zgodnego z przeznaczeniem zalicza się zachowanie wszystkich danych w instrukcji obsługi i konserwacji.

#### 3.1 Okna i drzwi balkonowe z okuciami rozwieranymi i uchylno-rozwieranymi

W przypadku okien lub drzwi balkonowych z okuciami rozwieranymi lub uchylno-rozwieranymi można ustawić skrzydło okna i drzwi balkonowych przy pomocy dźwigni ręcznej w położenie rozwierane lub w położenie uchylne ograniczone typem rozwórki.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłą uszczelki.



#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe.

Dlatego:

- Upewnić się, czy podczas zamykania skrzydło nie uderza o ościeżnicę lub dalsze skrzydło.
- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia, można przemieścić ręcznie z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy..
- Upewnić się, czy skrzydło nigdy gwałtownie nie zamyka się ani nie otwiera w sposób niekontrolowany.

### 3.2 Okna i drzwi balkonowe z okuciami przesuwными

W przypadku okien lub drzwi balkonowych z okuciami przesuwными można przesunąć poziomo lub pionowo skrzydło okna lub drzwi balkonowych przy pomocy klamki.

W przypadku konstrukcji specjalnych podczas przesuwania skrzydło można dodatkowo złożyć o jedno pole (okno przesuwne składane harmonijkowo).

W przypadku specjalnej konstrukcji różne skrzydła mogą być dodatkowo przemieszczone w położenie rozwarcia i/lub w położenie uchylne ograniczone typem rozwórki.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłę uszczelki.



#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe.

Dlatego:

- Upewnić się, czy skrzydło po osiągnięciu położenia całkowitego otwarcia lub zamknięcia nie uderza o ościeżnicę, ogranicznik otwarcia (zderzak) lub o inne skrzydło.
- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia lub otwarcia, można przemieścić ręcznie z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy, ogranicznika otwarcia (zderzaka) lub do innego skrzydła (wartość techniczna - maksymalna prędkość odniesienia krawędzi zamknięcia  $v \leq 0,2$  m/s).

### 3.3 Okna z otwieraczami naświetli

W przypadku okien z otwieraczami naświetli skrzydła okienne można ustawić w ograniczone położenie otwarcia w pozycji uchyltu, odchyłu i rozwarcia przez naciśnięcie dźwigni ręcznej.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłę uszczelki.



#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe.

Dlatego:

- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia, można przemieścić przy pomocy dźwigni ręcznej z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy..
- Upewnić się, czy skrzydło nigdy gwałtownie nie zamyka się ani nie otwiera w sposób niekontrolowany.

### 3.4 Okna z okuciami do skrzydeł z poziomą / pionową osią obrotu

W przypadku okien z okuciami do skrzydeł z poziomą / pionową osią obrotu przy pomocy dźwigni ręcznej skrzydło okienne można ustawić w pozycji obrotu o pionowej / poziomej osi obrotu.

Podczas zamykania skrzydła i ryglowania okucia z reguły należy przewyciężyć siłą uszczelki.



#### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo obrażeń i szkód rzeczowych przez niekontrolowane otwieranie i zamykanie skrzydeł!**

Niewłaściwe otwieranie i zamykanie skrzydła może powodować ciężkie obrażenia i znaczne szkody rzeczowe.

Dlatego:

- Upewnić się, czy skrzydło w całym zakresie ruchu, aż do całkowitego położenia zamknięcia, można przemieścić przy pomocy dźwigni ręcznej z bardzo małą prędkością i dosunąć do ościeżnicy..
- Upewnić się, czy skrzydło nigdy gwałtownie nie zamyka się ani nie otwiera w sposób niekontrolowany.

## 4 Wskazówka dotycząca ograniczonego użytkowania

Otwarte skrzydło okien i drzwi balkonowych lub zaryglowane w położeniu wentylacji (na przykład w położeniu uchylnym) osiągają tylko funkcję ochronną.

Nie spełniają wymagań dotyczących

- szczelności
- szczelności na deszcz
- izolacji akustycznej
- izolacji cieplnej
- zabezpieczenia przeciwwłamaniowego

## 5 Niewłaściwe użytkowanie

Każde użytkowanie wykraczające poza zgodne z przeznaczeniem lub używanie innego rodzaju i przerabianie produktu uważa się za niewłaściwe użytkowanie, które może powodować niebezpieczne sytuacje.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Zagrożenie przez niewłaściwe użytkowanie!**

Niewłaściwe użytkowanie okien i drzwi balkonowych może powodować niebezpieczne sytuacje.

Szczególnie należy unikać poniższego zastosowania:

- Wprowadzenia przeszkód do obszaru otwarcia pomiędzy ościeżnicą i skrzydłem okiennym lub drzwi balkonowych.
- Umyślnie lub spowodowane przez niedbalstwo działanie dodatkowych obciążeń na okno i skrzydło okienne.
- Umyślnie lub niekontrolowane zamknięcie lub dociśnięcie skrzydła okna i drzwi balkonowych do ościeży okna. Może to spowodować uszkodzenie okuć, materiałów ramy i innych części okna lub drzwi balkonowych.

Wyklucza się roszczenia wszelkiego rodzaju wynikające z użytkowania niezgodnego z przeznaczeniem.

## 6 Ogólne wskazówki obsługi i użytkowania

→ W razie wiatru i przeciągu zamknąć i zablokować okna i drzwi balkonowe. Wiatr i przeciągi powodują niekontrolowane samoczynne otwieranie lub zamykanie skrzydeł okien lub drzwi balkonowych przez ciśnienie lub podciśnienie powietrza, gdy znajdują się one w jednym z położań otwarcia.



### **WSKAZÓWKA!**

*Ustalone położenie otwarcia skrzydła okna i drzwi balkonowych można osiągnąć tylko przy pomocy ustalających dodatkowych okuć.*

- Okna i drzwi balkonowe stanowią zawsze obszar zagrożenia.



### **OSTRZEŻENIE!**

#### **Niebezpieczeństwo obrażeń podczas zamykania okien i drzwi balkonowych!**

Podczas sięgania pomiędzy skrzydło i ościeżnicę podczas zamykania okna lub drzwi balkonowych istnieje niebezpieczeństwo zmiążdżenia.

Dlatego:

- Podczas zamykania okien i drzwi balkonowych nigdy nie sięgać pomiędzy skrzydło i ościeżnicę i zawsze postępować ostrożnie.
- Dzieci i osoby, które nie mogą ocenić zagrożenia, nie dopuszczać do zagrożonych miejsc.

**WSKAZÓWKA!**

*W zależności od temperatury zewnętrznej, względnej wilgotności powietrza w pomieszczeniu oraz sytuacji montażowej elementu przesuwnego może dojść do przemijającego tworzenia się wody kondensacyjnej na szynach aluminiowych po stronie wewnętrznej. Sprzyja temu szczególnie pogorszenie cyrkulacji powietrza, np. na skutek głębokiego ościeża, zasłon oraz niekorzystnego umieszczenia grzejników lub podobnych elementów.*

## 7 Konserwacja/dozór i kontrola

**WSKAZÓWKA!**

*Okucia, okna i drzwi balkonowe wymagają fachowej, systematycznej konserwacji/dozoru i kontroli, aby zagwarantować zachowanie wartości, przydatność użytkową i bezpieczeństwo. Dlatego zaleca się podpisać odpowiednią umowę na konserwację z producentem okien i drzwi balkonowych.*

### 7.1 Bezpieczeństwo

#### Niewłaściwie wykonane prace konserwacyjne

**OSTRZEŻENIE!****Niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych niewłaściwym wykonaniem prac konserwacyjnych!**

Niewłaściwa konserwacja może spowodować ciężkie szkody osobowe i rzeczowe.

Dlatego:

- Przed rozpoczęciem prac zapewnić dostateczne miejsce do montażu.
- Zwrócić uwagę na porządek i czystość w miejscu montażu! Źródłem wypadków są luźno latające części i narzędzia.
- Prace nastawcze przy okuciach - szczególnie w obszarze zawiasów narożnych lub wózków jezdnych i rozwórek - oraz wymianę części i zdjęcie / zawieszenie skrzydła należy zlecić zakładowi specjalistycznemu.

## 7.2 Utrzymanie jakości powierzchni

Aby trwale zachować wysoką jakość powierzchni części okucia i uniknąć ujemnych wpływów, należy przestrzegać poniższych punktów.

### Ochrona przed korozją



#### WSKAZÓWKA!

*W normalnym klimacie pomieszczenia, tzn. gdy na częściach okucia nie tworzy się woda kondensacyjna lub występująca od czasu do czasu woda kondensacyjna może szybko wyschnąć, elektrolityczne powłoki cynkowe okuć nie są uszkodzane.*

*W przypadku zbyt wilgotnych warunków otoczenia, gdy woda nie może wyschnąć, może wystąpić korozja na powierzchni okucia.*

*Zbyt wilgotne warunki otoczenia, szczególnie w fazie budowania, mogą w oknach drewnianych spowodować zapleśnienie i wypaczenie.*

- Okucia lub obszary wrębów, szczególnie w fazie magazynowania i budowy, należy przewietrzać tak, aby nie wytwarzała się bezpośrednio wilgoć ani woda kondensacyjna.
- Zapewnić, aby wilgotne (stałe) powietrze pomieszczenia nie skraplało się w obszarze łożysk i wrębów.



#### WSKAZÓWKA!

*Aby uniknąć skraplania się wody, szczególnie podczas fazy budowlanej:*

- *Codziennie wielokrotnie otwierać na styk wszystkie okna na ok. 15 minut, aby zapewnić pełną wymianę powietrza..*
- *Dostatecznie wietrzyć także podczas urlopu i wolnych dni.*
- *W przypadku złożonej budowy opracować ewentualnie plan przewietrzania.*

- Jeśli opisane poprzednio wietrzenie nie jest możliwe, gdyż np. nie można chodzić po świeżym jastrychu lub niedopuszczalne są przeciągi, zostawić okna w położeniu uchylenia i szczelnie obkleić od strony pomieszczenia. Wilgoć z pomieszczenia odprowadzić na zewnątrz wykorzystując osuszacze kondensacyjne.
- Do obklejania używać tylko takich taśm klejących, które nie uszkodzą warstw lakieru, szczególnie okien drewnianych. W razie wątpliwości skontaktować się z producentem okien.

### Ochrona przed zabrudzeniami

- Usunąć nagromadzone zabrudzenia z okuć. Podczas fazy budowy zabrudzenia od tynku, zaprawy lub podobne usunąć z wodą przed stwardnieniem.

### Ochrona przed agresywnymi środkami czyszczącymi zawierającymi kwasy

- Okucia czyścić wyłącznie łagodnymi środkami czyszczącymi o neutralnym pH, w postaci rozcieńczonej. Nigdy nie używać agresywnych, kwasowych środków czyszczących lub szorujących.

### Ochrona przed materiałami malarskimi

- W przypadku malowania powierzchniowego – np. podczas lakierowania lub lazurowania okien i drzwi balkonowych – wyłączyć wszystkie części okucia z malowania i zabezpieczyć przed zanieczyszczeniem.

## 7.3 Prace konserwacyjne i wskazówki dozoru

### 7.3.1 Konserwacja

Okres	Czynność
przynajmniej raz w roku*	→ Sprawdzić części okucia, czy są dobrze zamocowane i czy nie ma śladów zużycia. W razie potrzeby dokręcić śruby mocujące i zlecić wymianę zużytych części specjalistycznemu zakładowi.
	→ Nasmarować smarem stałym wszystkie części ruchome i wszystkie miejsca zamknięcia okucia, po czym sprawdzić, czy prawidłowo działają.

\* W szkołach i hotelach co pół roku.

### 7.3.2 Czyszczenie

- Okucia czyścić wyłącznie miękką szmatą i łagodnymi środkami czyszczącymi o neutralnym pH, w postaci rozcieńczonej. Nigdy nie używać agresywnych, kwasowych środków czyszczących lub szorujących. Mogą one spowodować uszkodzenie okuć.

## 8 Demontaż i usuwanie

- Demontaż okna należy zlecić wyłącznie przeszkolonemu personelowi ze specjalistycznego zakładu wykonującego montaż okien.
- Usuwając okucia należy je oddać do przyjaznego dla środowiska recyklingu jako odpady mieszane.



**Niniejsze wytyczne zostały opracowane we współpracy z:**

Fachverband Schloss- und Beschlagindustrie e.V. Velbert  
Offerstraße 12  
D-42551 Velbert



Prüfinstitut Schlösser und Beschläge PIV Velbert  
Wallstraße 41  
D-42551 Velbert



Institut für Fenstertechnik e.V.  
Theodor-Gietl-Straße 7-9  
83026 Rosenheim



Technischer Ausschuss des VFF  
Verband Fenster und Fassade  
Walter-Kolb-Straße 1–7  
60594 Frankfurt am Main  
Telefon: 069 / 95 50 54 - 0  
Faks: 069 / 95 50 54 - 11  
<http://www.window.de>  
e-mail: [vff@window.de](mailto:vff@window.de)